

Śląski Kurator Oświaty
ul. Powstańców 41a
40-024 Katowice

WN. 5553. 114. 2023

PROTOKÓŁ
KONTROLI WYPOCZYNKU

Kontrola planowa TAK* NIE*
Kontrola doraźna: TAK* NIE*
kontrola przeprowadzana na wniosek /służb, organów, instytucji/ TAK NIE*
(wpisać organ, instytucję wnioskującą)
kontrola we współpracy TAK NIE* (wpisać nazwę służby lub inspekcji)
kontrola w wyniku skargi/ interwencji osób fizycznych TAK NIE*
* właściwe podkreślić

I. Informacje dotyczące kontrolowanego wypoczynku

1. Nazwa lub imię i nazwisko organizatora wypoczynku oraz jego adres siedziby lub adres zamieszkania	Okidolu sp. z o.o. Bonowa 84, 43-100 Tychy
Osoby obecne podczas kontroli wypoczynku	
2. Kierownik wypoczynku	Imię i nazwisko [REDACTED]
	Adres zamieszkania [REDACTED]
Organizator wypoczynku	Wpisać nazwę Okidolu sp. z o.o.
Przedstawiciel organizatora	Imię i nazwisko, upoważnienie z dnia.....
3. Numer zgłoszenia wypoczynku umieszczonego w bazie wypoczynku/ forma wypoczynku	Numer 16.26.715.6.A.16.2023
	Forma wypoczynku szkolone
4. Kontrolujący	Imię i nazwisko Barbara Bakytke
	Stanowisko wykładowca
	Nr upoważnienia Okidolu sp. z o.o. nr legitymacji służbowej okazanej podczas kontroli.....
5. Data rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych	Czynności kontrolne rozpoczęto w dniu ... 19.07.2023. o godz. 10.30
	Czynności kontrolne zakończono w 19.07.2023 dniu ... 12.00.2023. o godz.
6. Miejsce kontroli	Musonia Polska 28a, 43-100 Tychy
Sposób powiadomienia o kontroli	telefonem
Termin powiadomienia * jeśli dotyczy	18.07.2023

II. Zakres kontroli

Organizacja wycieczki zgodnie z ustawą z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty (Dz. U. z 2022 r. poz.2230), rozporządzeniem Ministra Edukacji Narodowej z dnia 30 marca 2016 r. w sprawie wycieczki dzieci i młodzieży (Dz. U. 2016 poz. 452 ze zm.) w szczególności:

1. zapewnienie bezpiecznych i higienicznych warunków wycieczki, w tym spełnienie wymagań ochrony ppoż, środowiska, warunki higieniczno-sanitarne,
2. dostosowanie obiektu, w przypadku wycieczki z udziałem dzieci i młodzieży niepełnosprawnej, do potrzeb wynikających z rodzaju niepełnosprawności uczestników wycieczki,
3. kwalifikacje kadry wycieczki,
4. dopełnienie obowiązków wynikających z zapisów art. 92p ustawy o systemie oświaty oraz art. 21 ustawy z dnia 13 maja 2016 r. o przeciwdziałaniu zagrożeniom przestępczością na tle seksualnym (Dz. U. 2023 r. poz.31 ze zm.),
5. dostęp uczestników wycieczki do opieki medycznej,
6. dostosowanie programu wycieczki i zajęć do wieku, zainteresowań i potrzeb uczestników, ich stanu zdrowia, sprawności fizycznej i umiejętności,
7. bezpieczne korzystanie z wyznaczonego obszaru wodnego zgodnie z ustawą z dnia 18 sierpnia 2011 r. o bezpieczeństwie osób przebywających na obszarach wodnych (Dz. U. z 2023 r. poz. 714)
8. bezpieczne przebywanie w górach oraz na zorganizowanych terenach narciarskich zgodnie z ustawą z dnia 18 sierpnia 2011 r. o bezpieczeństwie i ratownictwie w górach i na zorganizowanych terenach narciarskich (Dz. U. z 2023 r. poz. 1154),
9. organizacja i prowadzenie dokumentacji wycieczki.

III. Opis ustalonego stanu faktycznego

1. Dokumentacja wycieczki

Podstawa prawna	Wymagania	Tak	Nie
Załącznik nr 5 do rozporządzenia Ministra Edukacji Narodowej z dnia 30 marca 2016 r. w sprawie wycieczki dzieci i młodzieży (Dz. U. 2016 poz. 452 ze zm.).	Dziennik zajęć jest zgodny ze wzorem (zawiera: dane dotyczące miejsca wycieczki, organizatora, oznaczenie grupy, imię i nazwisko kierownika wycieczki i wychowawcy, dat rozpoczęcia i zakończenia zajęć, wykaz uczestników grupy - imię i nazwisko, rok urodzenia, tygodniowy plan pracy - zadanie, termin, odpowiedzialny za wykonanie, uwagi o wykonaniu, data, godzina, treść zajęć, uwagi o przebiegu, uwagi i zalecenia)	X	
Załącznik nr 6 do rozporządzenia Ministra Edukacji Narodowej z dnia 30 marca 2016 r. w sprawie wycieczki dzieci i młodzieży (Dz. U. 2016 poz. 452ze zm.).	Karta kwalifikacyjna uczestnika wycieczki jest zgodna z aktualnym wzorem	X	
	Liczba kart kwalifikacyjnych zgodna z liczbą uczestników	X	
Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości			
Nie dotyczy			
Dodatkowe informacje i uwagi kontrolującego, wyjaśnienia kontrolowanego			
—			
Imię, nazwisko i funkcja osoby odpowiedzialnej za nieprawidłowości			
—			

2. Zapewnienie bezpieczeństwa

Podstawa prawna	Wymaganie – organizator zapewnia:	Tak	Nie
art. 92c ust. 2 pkt. 1 ustawy o systemie oświaty	bezpieczne i higieniczne warunki wycieczki, w szczególności organizuje wycieczkę w obiekcie lub na terenie spełniającym wymagania ochrony przeciwpożarowej, ochrony środowiska oraz warunki higieniczno-sanitarne.	X	

	określone w przepisach o ochronie przeciwpożarowej, ochronie środowiska i Państwowej Inspekcji Sanitarnej, a w przypadku wypoczynku z udziałem dzieci i młodzieży niepełnosprawnej - organizuje wypoczynek w obiekcie lub na terenie dostosowanym do potrzeb wynikających z rodzaju niepełnosprawności uczestników wypoczynku		
	bezpieczne korzystanie z wyznaczonego obszaru wodnego zgodnie z ustawą z dnia 18 sierpnia 2011 r. o bezpieczeństwie osób przebywających na obszarach wodnych – zatrudnienie ratowników, organizacja kąpieli	X	
	bezpieczne przebywanie w górach oraz na zorganizowanych terenach narciarskich zgodnie z ustawą z dnia 18 sierpnia 2011 r. o bezpieczeństwie i ratownictwie w górach i na zorganizowanych terenach narciarskich	—	
	środki czystości dla uczestników wypoczynku i odpowiednie warunki higieniczno- sanitarne – obserwacja i ocena stanu sanitarnego pomieszczeń i terenu wokół obiektu wypoczynku pod kątem zagrożeń dla bezpieczeństwa uczestników,	X	
art. 92j	opracowanie i udostępnienie programu i regulaminu wypoczynku	X	
Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości			
Brak			
Dodatkowe informacje i uwagi kontrolującego, wyjaśnienia kontrolowanego			
—			
Imię, nazwisko i funkcja osoby odpowiedzialnej za nieprawidłowości			

3. Wypadki

Liczba wypadków podczas wypoczynku – do dnia kontroli (na podstawie protokołów powypadkowych ewentualnie innej dokumentacji, np.: dzienniki zajęć, informacje od kadry). Porównać liczbę protokołów powypadkowych z liczbą wypadków.....nie.....dotyczy

Podstawa prawna	Wymaganie - Protokół powypadkowy zawiera	Tak	Nie
art. 92l ust. 4,5,6 ustawy	1. Imię, nazwisko i adres uczestnika, który uległ wypadkowi		
	2. okoliczności wypadku		
	3. działania podjęte w związku z wypadkiem		
	4. skutki wypadku		
	5. miejscowość lub miejsce i datę sporządzenia protokołu oraz podpis osoby sporządzającej protokół		
art. 92l ust. 2	O wypadku powiadomiono:		
	1. rodziców uczestnika wypoczynku, który uległ wypadkowi, albo osobę wskazaną przez pełnoletniego uczestnika wypoczynku		
	2. organizatora wypoczynku		
	3. kuratora oświaty właściwego ze względu na siedzibę lub miejsce zamieszkania organizatora wypoczynku oraz kuratora oświaty właściwego ze względu na miejsce lokalizacji wypoczynku		
	4. organ prowadzący szkołę lub placówkę, dyrektora szkoły lub placówki oraz radę rodziców- w przypadku gdy organizatorem wypoczynku jest szkoła lub placówka		
	5. prokuratora w przypadku wypadku śmiertelnego, ciężkiego lub zbiorowego		
	6. państwowego inspektora sanitarnego – w przypadku zatruc		

art. 92l ust. 6	pokarmowych, do których doszło na terenie kraju Protokół powypadkowy sporządzono w 3 egz. i przekazano rodzicom uczestnika, który uległ wypadkowi, kuratorowi oświaty i organizatorowi wycieczki	Z	
Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości			
Z			
Dodatkowe informacje i uwagi kontrolującego, wyjaśnienia kontrolowanego			
Imię, nazwisko i funkcja osoby odpowiedzialnej za nieprawidłowości			

4. Dostęp do opieki medycznej

Podstawa prawna	Wymagania	Tak	Nie
art. 92c ust. 2 pkt 3 ustawy	Organizator wycieczki zapewnia dostęp do opieki medycznej w ramach:		
	a) w ramach świadczeń opieki zdrowotnej udzielanych na zasadach określonych w ustawie z dnia 27 sierpnia 2004 r. o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych (Dz. U. z 2022 r. poz. 2561 ze zm.) lub	X	
	b) na podstawie umowy zawartej z lekarzem, pielęgniarką lub ratownikiem medycznym.	—	—
Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości			
Zrobi			
Dodatkowe informacje i uwagi kontrolującego, wyjaśnienia kontrolowanego			
Imię, nazwisko i funkcja osoby odpowiedzialnej za nieprawidłowości			

5. Uczestnicy wycieczki i organizacja grup

Podstawa prawna	Wymagania	Tak	Nie	Nie dotyczy
§ 4 ust. 1-3 rozporządzenia	Liczba uczestników wycieczki pozostających pod opieką jednego wychowawcy wycieczki nie może przekraczać 20 osób. W przypadku grupy z dziećmi do 10 roku życia oraz grupy mieszanej, w której są dzieci do 10 roku życia, liczba uczestników wycieczki pozostających pod opieką jednego wychowawcy wycieczki nie może przekraczać 15 osób	X		
	Dopuszcza się udział nie więcej niż 2 uczestników niepełnosprawnych lub przewlekle chorych w grupie pozostającej pod opieką jednego wychowawcy wycieczki, o której mowa w ust. 1 i 2. W przypadku wycieczki organizowanej wyłącznie dla dzieci niepełnosprawnych lub przewlekle chorych liczba uczestników wycieczki w grupie pozostającej pod opieką jednego wychowawcy wycieczki powinna być zgodna z liczbą dzieci określonych w przepisach wydanych na podstawie art. 60 ust. 2 ustawy (dotyczy przedszkoli i szkół specjalnych)	—	—	X

Wyszczególnienie	W zgłoszeniu	W dniu kontroli
Liczba uczestników wycieczki ogółem, w tym:	15	14
Uczestników do lat 10	10	9
Uczestników niepełnosprawnych	0	0
Liczba wychowawców	1	1
Uzasadnienie różnic w liczbie uczestników wycieczki	nieobecność określa	
Zmiany w zgłoszeniu wycieczki		
Wprowadzono zmiany w zgłoszeniu wycieczki	<u>TAK</u>	NIE
Zmiany dotyczyły (proszę wymienić)	osobę i imię [redacted]	
O zmianach powiadomiono wpisać kogo, kiedy i w jaki sposób)	8 lipca Kurator Okręgu, 17.07.2023 r.	
Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości		
Brah		
Dodatkowe informacje i uwagi kontrolującego, wyjaśnienia kontrolowanego		
Brah		
Imię, nazwisko i funkcja osoby odpowiedzialnej za nieprawidłowości		
—		

6. Kadra wycieczki

a) Obowiązki kierownika wycieczki

Podstawa prawna	Wymagania	Tak	Nie	Nie dotyczy
§ 5 ust. 1 rozporządzenia	Opracowywanie planu pracy oraz rozkładu dnia podczas wycieczki i kontrolą ich realizacji	X		
	Ustalenie i przydzielenie szczegółowego zakresu czynności wychowawcom wycieczki, trenerom i instruktorom sportu, rekreacji, animacji kulturalno-oświatowej, lektorom języka i innym osobom prowadzącym zajęcia podczas wycieczki	X		
	Kontrola wykonywania obowiązków przez ww. pracowników	X		
	Nadzór i przestrzeganie bezpiecznych i higienicznych warunków wycieczki	X		
	Zapewnienie uczestnikom wycieczki korzystania wyłącznie z wyznaczonych obszarów wodnych, o których mowa w art. 2 ustawy z dnia 18 sierpnia 2011 r. O bezpieczeństwie osób przebywających na obszarach wodnych w obecności ratownika wodnego i wychowawcy wycieczki	X		
	Nadzór nad realizacją programu	X		
	Podział uczestników wycieczki na grupy	X		
art. 92 j ustawy	Dysponuje informacją o warunkach organizacji wycieczki, w szczególności o terminie, miejscu lub trasie wycieczki, jego programie i regulaminie, opracowanym przez organizatora.	X		
Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości				
Brah				

Dodatkowe informacje i uwagi kontrolującego, wyjaśnienia kontrolowanego. <i>Brod</i>
Imię, nazwisko i funkcja osoby odpowiedzialnej za nieprawidłowości

b) Obowiązki kierownika wycieczki, o którym mowa w art. 9e ust. 1 ustawy

Podstawa prawna	Wymagania	Tak	Nie	Nie dotyczy
§ 5 ust. 1 i 6 ust. 1 rozporządzenia	Opracowuje program wycieczki	X		
	Opracowuje regulamin wycieczki	X		
	Zapewnia warunki do pełnej realizacji programu i regulaminu wycieczki oraz sprawuje nadzór w tym zakresie	X		
	Zapoznaje uczestników wycieczki z zasadami bezpieczeństwa oraz zapewnia warunki do ich przestrzegania, w tym zapewnia uczestnikom wycieczki korzystanie wyłącznie z wyznaczonych obszarów wodnych	X		
	Określa zadania wychowawcy wycieczki w zakresie realizacji programu, zapewnienia opieki i bezpieczeństwa uczestnikom wycieczki	X		
inne wynikające z § 5 ust. 1				
inne wynikające z § 6 ust. 1				

Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości

Brod

Dodatkowe informacje i uwagi kontrolującego, wyjaśnienia kontrolowanego.
Imię, nazwisko i funkcja osoby odpowiedzialnej za nieprawidłowości

c) Obowiązki wychowawcy wycieczki

Podstawa prawna	Wymagania	Tak	Nie	Nie dotyczy
§ 5 ust. 2	prowadzenie dziennika zajęć realizowanych podczas wycieczki	X		
	opracowywanie planu pracy uczestników wycieczki zorganizowanych w grupę	X		
	Realizacja programu	X		
inne wymagania z § 5 ust. 2 (wpisać, jeśli są kontrolowane)				
§ 6 ust. 2 rozporządzenia	współdziała z kierownikiem wycieczki w zakresie realizacji programu	Tak	Nie	Nie dotyczy
inne wymagania z § 6 ust. 2 (wpisać, jeśli są)		X		

kontrolowane)			
Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości			
Ineh			
Dodatkowe informacje i uwagi kontrolującego, wyjaśnienia kontrolowanego			
Ineh			
Imię, nazwisko i funkcja osoby odpowiedzialnej za nieprawidłowości			

d) Kadra wypoczynku:

- niekaralność, dopełnienie przez organizatora obowiązku wynikającego z art. 21 ustawy o przeciwdziałaniu zagrożeniom przestępczością na tle seksualnym,
- kwalifikacje.

Podstawa prawna	Wymagania	Tak	Nie	Kierownik nie posiada informacji w tym zakresie
art. 92 p ust. 1 ustawy o systemie oświaty	Kierownik wypoczynku i wychowawca art.92p ust. 1: osoba nie była karana za umyślne przestępstwo przeciwko życiu i zdrowiu, przestępstwo przeciwko wolności seksualnej i obyczajności, przestępstwo przeciwko rodzinie i opiece, z wyjątkiem przestępstwa określonego w art. 209 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. - Kodeks karny (Dz. U. z 2022 r. poz. 1138, 1726 i 1855), przestępstwo określone w rozdziale 7 ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o przeciwdziałaniu narkomanii (Dz. U. z 2020 r. poz. 2050, z 2021 r. poz. 2469 oraz z 2022 r. poz. 763, 764, 1700 i 1855) albo wobec której nie orzeczono zakazu prowadzenia działalności związanej z wychowywaniem, leczeniem, edukacją małoletnich lub opieką nad nimi lub zakazu przebywania w określonych środowiskach lub miejscach, kontaktowania się z określonymi osobami, zbliżania się do określonych osób lub opuszczania określonego miejsca pobytu bez zgody sądu	X		
art.21 ust. 1 ustawy z dnia 13 maja 2016 r. o przeciwdziałaniu zagrożeniom przestępczością na tle seksualnym	Przed nawiązaniem z osobą stosunku pracy lub przed dopuszczeniem osoby do innej działalności związanej z wychowaniem, edukacją, wypoczynkiem, leczeniem małoletnich lub z opieką nad nimi, pracodawcy lub inni organizatorzy w zakresie takiej działalności są obowiązani do uzyskania informacji, czy dane tej osoby są zamieszczone w Rejestrze z dostępem ograniczonym lub w Rejestrze osób, w stosunku do których Państwowa Komisja do spraw przeciwdziałania wykorzystaniu seksualnemu małoletnich poniżej lat 15 wydała postanowienie o wpisie w Rejestrze	X		
Potwierdzenie spełnienia warunków 92p oraz ustawy o przeciwdziałaniu zagrożeniom przestępczością na tle seksualnym.	Zaświadczenie z KRK /data dokumentu	X		
	Oświadczenie o KRK /data oświadczenia	X		
	Informacja z RSPnTS* /data zapytania	X		
Liczba wychowawców ogółem			1	

art. 92 p	Wychowawca wypoczynku ukończył 18 lat, posiada co najmniej wykształcenie średnie, ukończył kurs na wychowawcę wypoczynku/osoba, o której mowa w art. 92p ust. 6, osoba, o której mowa w art.92p ust.6.	Liczba wych., którzy spełni ają wyma ganie	Liczba wych., którzy nie spełni ają wyma gania	Informacje dodatkowe	
		1	-	-	
	Kierownik wypoczynku ukończył 18 lat, posiada co najmniej wykształcenie średnie, ukończyła kurs na kierownika wypoczynku, posiada co najmniej trzyletnie doświadczenie w wykonywaniu zadań dydaktyczno-wychowawczych lub opiekuńczo-wychowawczych, uzyskane w okresie ostatnich 15 lat. osoba, o której mowa w art.92p ust.3-5.	Tak	Nie	Nie doty czy	Informacje dodatkowe
		X	-	-	-
Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości					
broch					
Dodatkowe informacje i uwagi kontrolującego, wyjaśnienia kontrolowanego					
broch					
Imię, nazwisko i funkcja osoby odpowiedzialnej za nieprawidłowości					
-					

- Rejestr sprawców przestępstw na tle seksualnym

d) Pozostała kadra wypoczynku

Art.92c ust.2 pkt 2 lit b oraz 92p ust.8 ustawy. ustawa z 13 maja 2016 r. o przeciwdziałaniu zagrożeniom przestępczością na tle seksualnym	funkcja (np. trener)			
	ma ukończone 18 lat			
	posiada co najmniej wykształcenie średnie lub średnie branżowe			
	posiada wiedzę doświadczenie i umiejętności niezbędne do realizacji zajęć			
	Zaświadczenie z KRK /data dokumentu/			
	Oświadczenie o niekaralności /data oświadczenia Informacja z RSPnTS /data zapytania			
Art.92c ust.2 pkt 2 lit b oraz 92p ust.8 ustawy. ustawa z 13 maja 2016 r. o przeciwdziałaniu zagrożeniom przestępczością na tle seksualnym	funkcja			
	ma ukończone 18 lat			
	posiada co najmniej wykształcenie średnie lub średnie branżowe			
	posiada wiedzę doświadczenie i umiejętności niezbędne do realizacji zajęć			
	Zaświadczenie z KRK data dokumentu/			
	Oświadczenie o niekaralności /data oświadczenia Informacja z RSPnTS /data zapytania			
Art.92c ust.2 pkt 2 lit b oraz 92p ust.8 ustawy. ustawa z 13 maja 2016 r. o przeciwdziałaniu zagrożeniom przestępczością na tle	funkcja			
	ma ukończone 18 lat			
	posiada co najmniej wykształcenie średnie lub średnie branżowe			
	posiada wiedzę doświadczenie i umiejętności niezbędne do realizacji zajęć			

seksualnym	Zaświadczenie z KRK /data dokumentu	
	Oświadczenie o niekaralności /data oświadczenia	
	Informacja z RSPnTS /data zapytania	
Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości.		
Dodatkowe informacje i uwagi kontrolującego, wyjaśnienia kontrolowanego		
Imię, nazwisko i funkcja osoby odpowiedzialnej za nieprawidłowości		

IV.

Spostrzeżenia i uwagi o realizacji programu wycieczki (dostosowanie programu do wieku i zainteresowań uczestników, ciekawe formy realizacji zajęć, turystyka i krajoznawstwo itp.- art.92c ust 2 pkt 4 ustawy)

...program... wycieczki... dostosowany jest do wieku i zainteresowań uczestników... ciekawe formy realizacji... turystyka... krajoznawstwo... itp. - art.92c ust 2 pkt 4 ustawy

V. Inne informacje.....

VI. W trakcie przeprowadzonej kontroli stwierdzono następujące nieprawidłowości i uchybienia, które należy usunąć w terminie do NIE dotyczy

- 1.
- 2.
- 3.

W trakcie kontroli stwierdzono następujące nieprawidłowości, o których zostanie powiadomiony Śląski Kurator Oświaty w celu podjęcia czynności wynikających z art.92n.

1.
2.
3.

Informacja o prawie do odmowy podpisania protokołu:

Zgodnie z art. 92 m ust. 12 ustawy z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty (Dz. U. z 2022 r. poz. 2230) organizator wycieczki lub kierownik wycieczki albo osoba upoważniona ma prawo odmówić podpisania protokołu kontroli wycieczki.

Odmowa podpisania protokołu kontroli wycieczki

TAK* NIE*

* właściwie zaznaczyć

Pouczenie

Zgodnie z art. 92 m ust. 13 ustawy z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty (Dz. U. z 2022 r. poz. 2230) organizator wycieczki lub kierownik wycieczki albo osoba upoważniona w terminie 7 dni od otrzymania protokołu kontroli może zgłosić do Śląskiego Kuratora Oświaty pisemne umotywowane zastrzeżenia do ustaleń w nim zawartych.

[Redacted Signature]
(podpis kierownika/organizatora wypoczynku)

Tychy
(Miejscowość)

19.07.2023 r.
(data sporządzenia protokołu)

[Redacted Signature]
(czytelny podpis kierownika/organizatora wypoczynku
lub osoby upoważnionej)

WIZYTATOR
Barbara Jędrzejko
(nazwisko i imię osoby kontrolującej)

Kopię protokołu otrzymałem

19.07.2023 [Redacted Signature]
(Data i podpis kierownika/organizatora, lub osoby upoważnionej/ wypoczynku)

[Handwritten mark]